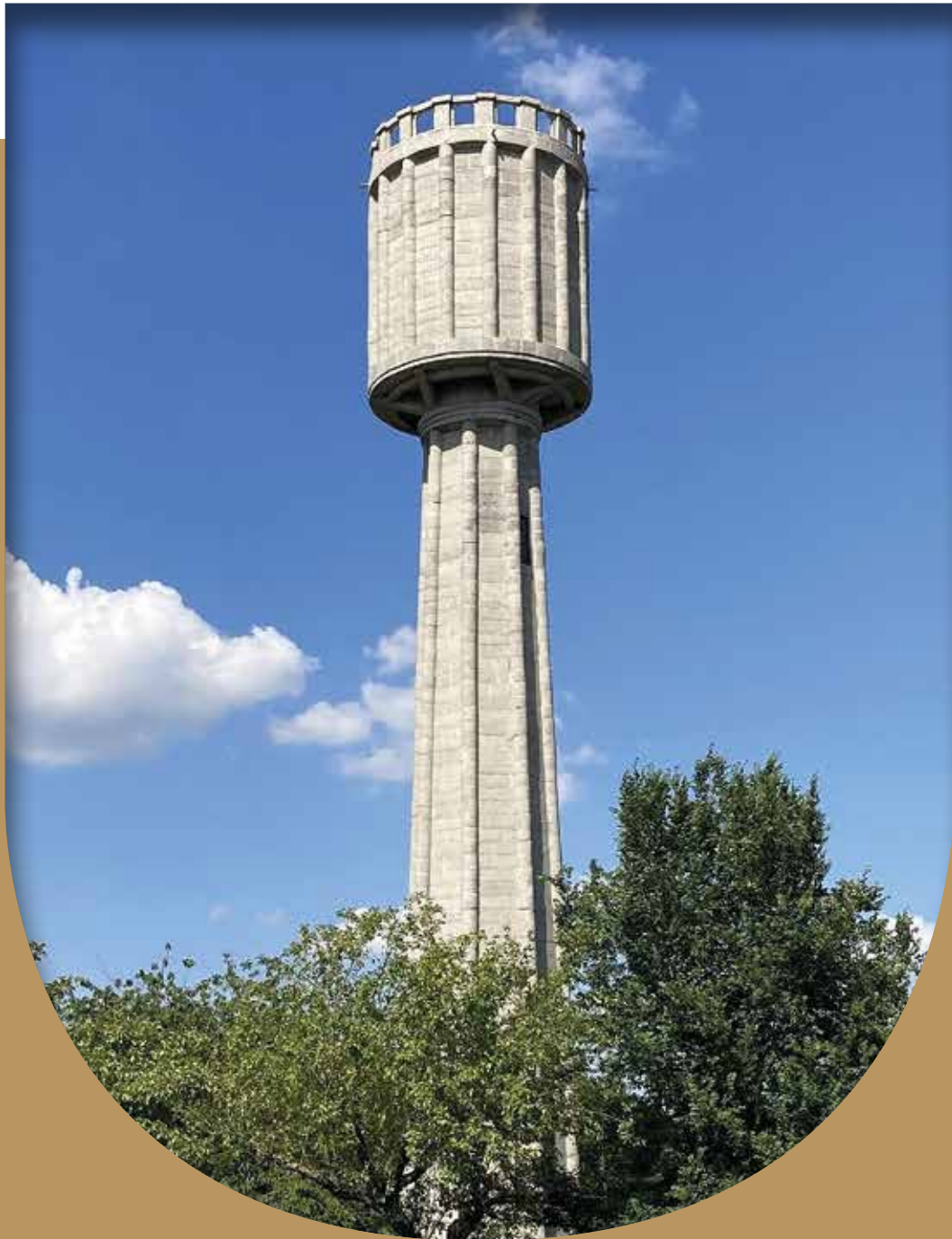


MAGASINN



6 Einweihung des renovierten Hellinger Wasserturms

Die offizielle Einweihung des renovierten Hellinger Wasserturms fand am 14. Oktober 2024 in Anwesenheit des Kulturministers Eric Thill statt.

Der 25 Meter hohe Hellinger Wasserturm wurde im Jahr 1911 gebaut, um die Trinkwasserversorgung in der Region zu Beginn des 20. Jahrhunderts sicherzustellen. Seine Struktur wurde aus Stahlbeton errichtet und die Verwendung von Fertigteilen war damals eine innovative Technik. Die Architektur des Wasserturms vereint Robustheit und Eleganz, mit einer achteckigen Basis, die nach oben zusammenläuft, um einen schlankeren Turm zu bilden. Der unter Denkmalschutz stehende Wasserturm ist heute ein zentraler Bestandteil unseres kulturellen und architektonischen Erbes und zeugt von der ersten interkommunalen Zusammenarbeit zur Trinkwasserversorgung in der Region.

Mit dem Bau eines neuen Wasserreservoirs in Frisingen im Jahr 1987 verlor der Hellinger Wasserturm seine Funktion in der Wasserversorgung. Aufgrund seines historischen und architektonischen Wertes wurde er jedoch unter Denkmalschutz gestellt und die Gemeinde Frisingen restaurierte ihn ab 2023 in Zusammenarbeit mit dem Nationalen Institut für das architektonische Erbe (INPA).

Das Hauptziel der Restaurierungsarbeiten bestand darin, die Struktur zu stabilisieren und die architektonische Integrität zu bewahren, um das ursprüngliche Erscheinungsbild des Wasserturms wiederherzustellen. Heute hat der Wasserturm mit einer verstärkten Struktur und restaurierten Oberflächen seinen emblematischen Charakter wiedererlangt.

Bei der Einweihungszeremonie lobte der Kulturminister die Gemeinde Frisingen für ihre Initiative, diesen wichtigen Zeitzeugen zu erhalten, ihn in Zusammenarbeit mit dem INPA zu restaurieren und dabei seinen historischen Charakter zu wahren.



Inauguration du Château d'eau renové de Hellange

L'inauguration officielle du Château d'eau renové de Hellange a eu lieu en date du 14 octobre 2024, en présence du Ministre de la Culture Éric Thill.

Le château d'eau de Hellange, qui a une hauteur de 25 mètres, a été construit en 1911 pour assurer l'approvisionnement en eau potable dans la région au début du 20e siècle. Sa structure est construite en béton armé et l'utilisation d'éléments préfabriqués était une technique innovante à l'époque. L'architecture du château d'eau allie robustesse et élégance, avec une base octogonale qui se rétrécit en une tour plus fine. Classé monument historique, il constitue aujourd'hui un élément central de notre patrimoine culturel et architectural, et témoigne de la première coopération intercommunale pour organiser l'approvisionnement en eau potable dans la région.

Le château d'eau de Hellange a perdu sa fonction d'approvisionnement en eau avec la construction d'un nouveau réservoir à Frisinge en 1987. Or, en raison de sa valeur historique et architecturale, il a été classé monument historique et la Commune de Frisinge l'a restauré à partir de 2023 en collaboration avec l'Institut national pour le patrimoine architectural (INPA).

L'objectif principal des travaux de restauration constituait à stabiliser la structure et à préserver l'intégrité architecturale tout en rétablissant l'apparence originale du château d'eau. Aujourd'hui le château d'eau a retrouvé son caractère emblématique avec une structure renforcée et des surfaces restaurées.

Lors de la cérémonie d'inauguration, le Ministre de la Culture a félicité la Commune de Frisinge d'avoir pris l'initiative de conserver cet important témoin de l'époque et de le restaurer, en collaboration avec l'INPA, tout en sauvegardant son caractère historique.



Zusammenfassung der Restaurierungsarbeiten

- Datum des Beginns der Arbeiten: 2023
- Hauptziel: Stabilisierung der Struktur und Wahrung der architektonischen Integrität bei gleichzeitiger Wiederherstellung des ursprünglichen Erscheinungsbildes des Denkmals.
- Ergebnisse: Der Wasserturm hat seinen emblematischen Charakter wiedererlangt, mit einer verstärkten Struktur und restaurierten Oberflächen.
- Bauherr: Gemeindeverwaltung Frisingen, 10, Munnerëferstrooss, L-5750 Frisingen
- Gewerke: Torkret, Flaxweiler
- Planungsbüros: RETEC S.A., Luxemburg, TR-Engineering

Résumé des travaux de restauration

- Date de début des travaux : 2023
- Objectif principal : Stabiliser la structure et préserver l'intégrité architecturale tout en rétablissant l'apparence originale du monument.
- Résultats : Le château d'eau a retrouvé son caractère emblématique, avec une structure renforcée et des surfaces restaurées.
- Maître d'ouvrage : Administration communale de Frisinge, 10, Munnerëferstrooss, L-5750 Frisinge
- Corps de métier : Torkret, Flaxweiler
- Bureaux d'études : RETEC S.A., Luxemburg, TR-Engineering

